

esperanto USA

Bi-monthly bulletin published by the Esperanto League for North America ☆ 6/2000
Dumonata bulteno publikigata de Esperanto-Ligo por Norda Ameriko ☆ Decembro 2000

Look inside for:

Message from the Prez	2
Decisions of the Board	2
Kiel fartas E en Usono	4
Review <i>lernu plu</i>	8
E in the Media	9
Loke kaj regione	10-11
Letters	11
<i>plus</i>	
Ktp!	5-7



We lost a friend (see page 3)

JUNAJ DENASKAJ ESPERANTISTINOJ AKTIVAS EN SIA UNIVERSITATO

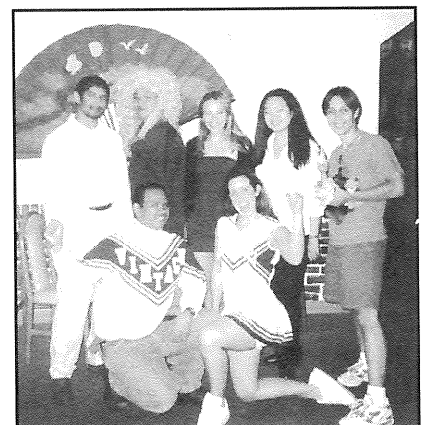
Se vi ankoraŭ ne aŭdis, ekzistas E-klaso ĉe la Universitato de Kalifornio, Berkeley. Ni – Stelet Mina Kim kaj Lana Shlafer – instruas ĝin ĉiusemestre. Ni ambaŭ estas denaskaj esperantistinoj kiuj aktive partoprenas en la E-movado. Dum la ĵus pasintaj jaroj, Miko Sloper instruis ĉi tiun kurson sufiĉe regule, sed nun ni instruas ĝin dum ni studas ĉi tie, kaj eble eĉ poste. Pasintsemestre estis nia unua provo je instruado kun 8 bravaj studentoj. Ni opinias ke ĝenerale la kurso sukcesis: la studentoj sufiĉe flue parolis je la kursofino, ili bone komprenis kiam ni parolis kun nia kutima rapideco kaj ankaŭ kapablis verki simplajn eseojn. Do, ĉi-semestre, ni denove havas 8 studentojn kaj ni provas kelkajn novajn metodojn kun ili, ĉar ankaŭ ni ankoraŭ lernas (kaj esperas ke neniam ĉesos!).

Aparte de la Esperanta kurso, ni rekomencis universitatan E-klubon kiu nomiĝas BREK (Berklia Regiona Esperanto-Klubo). Ĝis nun, ni havas nur kvar regulajn membrojn kaj renkontiĝas preskaŭ ĉiumerkrede por babili Esperante, diskuti lokajn Esperantajn aferojn kaj verki artikolojn kiel tiun ĉi, alivorte, por sciigi homojn pri Esperanto kaj nia ekzisto.

Do, se vi loĝas proksime de nia regiono, ni bonkore invitas vin aliĝi al nia klubo aŭ partopreni la ĵaŭdan E-babiladon ĉe Kafejo Firenze en Berklio. Ĝin partoprenas Don Harlow, Joel Brozovsky, Bill Harmon kaj aliaj pli neregulaj vizitantoj. Se vi vizitos nian regionon, ni petas vin ne eviti nin.

Se vi deziras kontakti nin, bonvolu sendi retmesaĝon al Stelet ĉe smk23@uclink4.berkeley.edu kaj/aŭ Lana ĉe rulana@uclink4.berkeley.edu. Ni ŝatigus aŭdi viajn komentojn, sugestojn ktp.

Stelet Mina KIM kaj Lana SHLAFER



Parto de la E-klaso ĉe Universitato de Kalifornio en Berkeley okaze de E-skeĉo

Esperanto League for North America
PO Box 1129, El Cerrito CA 94530,
USA/USONO

tel: 510/653-0998; fax: 510/653-1468;
e-mail: elna@esperanto-usa.org

President/Prezidanto: David T Wolff
Vice President/Vicprezidanto: Grant Goodall

Secretary/Sekretario: Ellen M Eddy
Treasurer/Kasisto: Don Bushaw
Other Board Members/Aliaj estraranoj:
Jennifer Bondelid, Peggy Dolter, D Gary Grady, Ralph Lewin, Elizabeth Raible, Orlando E Raola, Derek Roff, Sylvan J Zaft, Michele Zielinsky

Director, Central Office/Direktoro de la Centra Oficejo: Joel Brozovsky
Vice Director, Central Office/Vicdirektoro de la Centra Oficejo: Ionel Oneț

esperanto USA

Bi-monthly bulletin published by the Esperanto League for North America
Dumonata bulteno publikigata de Esperanto-Ligo por Norda Ameriko
Vol. 36, No. 6

ISSN 1056-0297

Editor/Redaktoro: Ionel Oneț
tel. 510/653-0998; fax: 510/653-1468;
e-mail: ionel@esperanto-usa.org

Materials for **esperanto USA** should be sent to/Materialojn por **esperanto USA** oni sendu al: **esperanto USA**, PO Box 1129, El Cerrito CA 94530, USA/USONO, or by e-mail/aŭ e-poŝte al: elna@esperanto-usa.org.

The opinions expressed in this bulletin are those of the authors, and don't necessarily represent the point of view of ELNA or its bulletin/La opinioj esprimitaj en ĉi bulteno apartenas al la aŭtoroj, kaj ne nepre prezentas la vidpunkton de ELNA aŭ ties bulteno.

Reprinting materials from this bulletin is permitted, provided that due credit is given, and a copy of the reprinted material is sent to ELNA/Estas permesate reaperigi materialojn el ĉi bulteno, kondiĉe ke oni ĝuste indiku la fonton kaj ke oni sendu ekzempleron de la republikigita materialo al ELNA.

Deadline for the next issue/Limdato por la sekva numero: 26.01.2001.

Saluton ĉiuj,

This will be a short article. The two months since my last article have simply flown by, and I'm behind on everything, it seems. (Helped a little by a visit to my family in Chicago, and by our efforts at the Boston International Festival – more below.) As with my own Esperanto work, our efforts in the “real world” often seems to go more slowly than we would like. But little by little, with assistance from new technology and hard work by our volunteers, I think we are creating the foundations of a stronger and more effective ELNA. With the Web, we have made information about our volunteer needs available for many of our members. With e-mail, we hold almost daily Board discussions. And many Esperantists correspond through chat rooms or e-mail lists (check out www.egroups.com for several of these).

My apologies for using an obsolete e-mail address for Anna last month. Here's the corrected info: Anna Bennett heads this year's Nominating Committee. To recommend someone as a candidate for ELNA's board – even yourself! – contact Anna at 3531 S Crosspoint Av, Boise ID 83706; ☎ 208/343-2466; or ✉ annambennett@yahoo.com. As always, we are particularly interested in people with experience in

running organizations or businesses. (And “Board member of a non-profit organization” always looks good on your resume.) My thanks to the people who helped out at Boston's International Festival: Frank Carter, Michael Lewy, and Allan Boschen. We talked to hundreds of students and dozens of parents and teachers. We scarcely had a break; most of the time, it seemed, ten or fifteen people were looking at our magazine display, picking up literature, or asking for an Esperanto rubber stamp in their “passports.” (We didn't give out copies of the Beer Poster, since that didn't seem appropriate, but a translation of Christina Aguilera's *Genie in a Bottle* went over well.)

As always, feel free to contact me by paper mail (my address is in the Adresaro) or at the e-mail address or phone number below. Suggestions, complaints, and ataboys are all welcome.

A happy New Year to all, and please renew your membership if you haven't already done so!

Thanks –

David WOLFF, President
dwolff@world.std.com
☎ 978/264-0286 (8-10pm Eastern time weekdays, noon-5pm weekends)

Decidoj de la Estraro

Propono 2000-9: Starigo de Publik-Informada Fonduso

ELNA starigu Publik-Informadan Fonduson kondiĉe laŭ la kunmetita letero de David Wolff:

ELNA may use only the interest from this fund. The purpose of this fund is to support mass media or other publicity projects in North America that will reach large numbers of non-Esperantists. Projects supported by this fund must be targeted to a large audience. Some permitted uses of the income would be: expenses for press releases to newspapers, magazines, TV, or radio; direct-mail projects that ultimately reach at least 1,000 people (although test mailings may be smaller); paid advertisements in newspapers, magazines, TV, or radio.

Some uses that are not permitted would be: expenses toward producing a book (audience is too

small); projects that produce an item that must be purchased by the target audience.

The Publicity Committee will decide the uses for the income. If no Publicity Committee exists, a similar committee or commissioner will decide the uses; if none of these exist, the President of ELNA will decide the uses. In any case the uses must be within these restrictions. Unused interest will be returned to the fund. ELNA will accept further contributions to the fund from any source, without change to the restrictions.

These restrictions may be modified by written agreement between the President of ELNA and David Wolff or his estate.

Propono 2000-10: Nuligo de propono 2000-4 (vidu Esperanto USA 5/2000, p. 5)

Propono 2000-4 (gazetoserva servopago) estas nuligita.

STEVE ALLEN & THE WORLD OF ESPERANTO

When I first heard of the death of Steve Allen, I was saddened that we had lost another great American entertainer. Then I began to wonder how many of our members know how Steve Allen and Esperanto are related. In 1983, Steve Allen and Bill Harmon starred in a half-hour film about Esperanto called *The World of Esperanto*. To find out the details of that project, I contacted Bill Harmon and received this background history.

Ellen EDDY (Olympia WA)

Ellen: How did the idea for the film originate?

Bill: Lucy and I were living in El Cerrito in 1982. Judy Montell and Helen Hughes found a brochure about Esperanto in the local library. They became interested and called us. We became well acquainted with Judy, who at that time was producing a local public-interest TV interview show for the local cable station. Judy interviewed me on camera about Esperanto. At a later meeting she asked why we didn't put together a 30-minute TV promotional program on Esperanto. She and Helen thought that if we could find a well-known personality as an "anchor," we could put together a script fairly easily.

Ellen: How was Steve Allen picked for the "anchor" role?

Bill: All of us had remarked on the value of Steve Allen's popular series *Meeting of Minds* and knew of his identification with a number of ecological, liberal, and humanistic causes. After we had worked through several rough drafts by Helen Hughes and finally came up with a workable script in early 1983, we were ready to try our luck. I remembered that my old friend William W. Glenny, a Los Angeles Esperanto speaker and patent attorney, had once mentioned that an old college chum of his was Steve Allen's attorney. I called Bill Glenny, explained what we were up to, and asked if he would contact Steve Allen to see if he might be interested in helping us. Bill was a bit reluctant at first, until we sent him a copy of the shooting script to show to Mr. Allen. Then he became enthusiastic and carried through for us. After he had read the script, Steve Allen agreed to work with us on it. He

even threw in the free use of his wife's (Jayne Meadows) studio in the Valley.

Ellen: How much money was Mr. Allen paid?

Bill: Steve worked a full day with us on the film, asking only the union minimum, around a thousand dollars. I later learned that he usually got at least \$25,000 for appearing in a half-hour program of this sort.

Ellen: How long did the filming take?

Bill: The filming was done essentially in a single take, surprising everyone. It being a very low-budget affair, we had one of Bill Glenny's relatives holding the "idiot cards" for me to read from. Several times he got so interested in what was being said that he forgot to change the cards and everything had to come to a halt and start over. Bill Glenny's daughter served as floor manager and general gofer.

Ellen: How much did the project cost?

Bill: Well, Helen worked for free, and Judy got only a very small fee as director/producer. A major expense was the editing into final format after the shooting. We of course had to pay the professional cameraman and sound and lighting men. I believe the whole thing came in around \$12,000 in all.

Ellen: Where did the money come from to pay for the project?

Bill: We had asked for contributions from ELNA members to enable this, setting up the "Video Fund" for that purpose within ELNA. The response was heartwarming and overwhelming. Just about every member of ELNA – and some non-member Esperanto speakers, too – contributed something. We had contributions as small as 50 cents and as large as several hundred dollars. In the end, after everything was paid for, there was even

a small surplus remaining in the fund.

Ellen: What do you remember most about working with Steve Allen?

Bill: I don't remember any thing specific, but generally his good humor, politeness, patience. These made working with Steve a truly joyful occasion. Just the chance to work with a man that I held in such high esteem was an unforgettable experience for me. It's an experience that doesn't happen often to most of us. For that reason, I will always be thankful to Lucy, Judy, and Bill Glenny for making it happen.

Ellen: What happened to the extra money in the fund?

Bill: That surplus became the seed money for the next project – an audacious 15-lesson video teaching course in Esperanto, finally titled *Esperanto – Passport to the Whole World*. And the director of that is the same Judy Montell who directed the *World of Esperanto*. Also Helen Hughes became the actors' advisor in *Passport*.

Ellen: What did Steve Allen think of the final product?

Bill: He was quite pleased. He asked for a 1" (professional) copy which we, of course, furnished to him. This "talking Heads" program was aired on many stations across the USA, mostly cable and local channels.

Ellen: How would you sum up your estimation of Steve Allen as a person?

Bill: I feel that he was an intellectual, a talented actor, author, comedian, song writer, and a truly wonderful human being.

Note: Copies are still available through the ELNA Book Service for \$20. Also professional copies are available for loan to television studios on request at no charge.

Kiel fartas Esperanto en Usono?

Joel BROZOVSKY

My friends in Japan and around the world sometimes ask me about the Esperanto movement in the USA. How strong is it? Is it growing? Are there enough young activists?

They ask me, because they know that I came back to the US to work in that field, but their interest in the US Esperanto movement goes far beyond any personal friendship with me. Most Japanese, and indeed people around the world, look to the US as one of the most important elements of the world community, in spite of our government's reluctance to shoulder its share of participation in world affairs¹.

With regard to the Esperanto movement, the US has an important symbolic role, because it is our language, English, which is seen as the primary "competition" to Esperanto as a world language. I was often asked to give public speeches in Japan about Esperanto, and one of the reasons, I was told, is the fact that I am from the USA. It makes more of an impression on the Japanese public when someone from the US, who already has a mastery of English (considered in Japan to be a very valuable and elusive commodity), decides to use Esperanto instead.

For good or for bad, we in the USA are more in the world spotlight than most nations, and therefore have a higher responsibility to provide an admirable model. The health of the Esperanto movement in the US has a high moral influence on much of the rest of the world. This can be a hard burden to bear, especially considering the seemingly formidable obstacles to spreading Esperanto in this vast, inward-looking, English-speaking land. It can also be a wonderful opportunity for a relatively small group of people (active Esperantists in the US) to make a proportionally large contribution to the world Esperanto movement, and thereby to bring about our ideals. An increase or decrease in the visible Esperanto movement in this country is likely to have a greater effect in the world than a similar change would have in most other countries.

What do I mean by "visible Esperanto movement"? Several things. One is publicity. When people write to the editors of newspapers, magazines, etc., about Esperanto, and the letters or articles are published, that is certainly part of the visible movement. See the "Esperanto in the Media" section of this bulletin (page 9) for good examples.

There are many other ways to publicise Esperanto, from appearing on local radio and television, to putting up a stand at a fair or convention, to just telling people you meet about it. Another way that is becoming increasingly available to ordinary people is through the Internet. There will be more to say about that later.

However, there is another important, yet much simpler way to be a part of the visible Esperanto movement in the USA. That is, to be countable. People are always looking for statistics and comparing them (often in unjustifiable ways) to make a point. The most important statistics for the Esperanto movement are memberships in the Esperanto organizations. For the US, that means, most importantly, memberships in ELNA, and, secondly, individual memberships in UEA. A third form of membership is in a local group. Local groups are very important for attracting and keeping new Esperantists, but they are less visible statistically than memberships in the national and international organizations.

All current and recent members should have received by now a combined membership renewal and subscription form. If you haven't already done so, please take a few moments to fill out the form and send it in with your membership dues. This is a simple act that can have positive echos not only in this country, but throughout the world. If you know of other esperantists (local group members, learners, etc.) who could benefit from membership in ELNA, give them a little encouragement. If you haven't yet used your membership form, you can photocopy it to give to others, but if you need more, let us know in the Central Office and we'll be glad to send some to you.

You may have noticed that the Board of Directors passed a resolution to raise the membership fees. That won't be in effect for 2001, but if the members at the next ELNA conference approve it, the fees will be higher starting in 2002. So, this would be a good time to become a life member, before the fees go up.

The board took such action because it felt that too much of our budget depends on the donations of generous supporters. In fact, a surprisingly small fraction of ELNA's budget comes from member fees — only about 16.6 percent of the program and administrative costs. In that sense, membership in ELNA is a real bargain: the price is considerably lower than the cost of the services rendered (including both service to the members and to the Esperanto movement in general).

¹For example, the USA dropped out of UNESCO, refuses to pay all its UN dues and to ratify international treaties for protecting the environment and for disarmament.

KTP!

La fojfoje aperema dulingva rubriko de USEJ (Usona Societo de Esperantistaj Junuloj)
The occasionally appearing bilingual column of USEJ (U.S. Esperanto Youth Organization)

Averta: Iom da prifajfema materialo ĉi-sube. Ne por infanoj, maljunuloj aŭ humor-handikapuloj.
Warning: Some irreverent material included. Not for children, the elderly or humor-challenged types.

Rubriko redaktita de Amanda HIGLEY (Carmichael CA)
Column edited by Amanda HIGLEY (Carmichael CA)

Kelkaj vortoj de la redaktanto de *KTP!*

Saluton homoj! Via fidela nova redaktanto de *KTP!* (kaj ĝis nun ĝia ĉefa kontribuanto), Amanda Higley, ĵus revenis de la unua duono de sia prelegvojaĝo (legu ĉiujn klaĉindajn detalojn sube!). Mi estos hejme dum kelkaj monatoj, planante la duan duonon de la prelegaro (februaro-aprilo) kaj volontul-laborante por USEJ.

Nun ke vi pigrumas hejme dum via vintraj ferioj, certe vi havos almenaŭ kelkajn minutojn por respondi al la pasinta *KTP!* (en *Esperanto USA*, oktobro 2000). Diluvas en mia kapo ideoj por USEJ, sed mi nenion povas plani sen viaj reagoj kaj partopreno. Se en januaro mi ankoraŭ aŭdis de vi pigruloj nenion respondon, mi simple devos komenci ĉasi vin ĉiujn individue! Mi petas, ŝparu al mi laboron kaj respondu: amandahigley@hotmail.com. Vidu "Reagojn, mi petas" sube.

Aŭ eĉ pli bone: kial ni ĉiuj ne retbabilfestu inter 19:00 kaj 22:00 (Novjork-tempe) ĉiutage inter Kristnasko kaj la Nova Jaro? Vidu "Babilĉambraj kieloj" sube.

Ĉar mi supozas ke multaj el vi ankoraŭ ne tiom bone regas Esperanton, ĉio en *KTP!* estas tradukita por ke vi komencantoj ne estos lasitaj ekster la diskutoj. Sed vi progresintoj ne friponu legante nur la anglan parton!

Reagojn, mi petas

Ankoraŭ-ne-responditaj de antaŭa *KTP!*

(vidu la oktobran *Esperanto USA*):

1. Ŝtataj USEJ-kontaktuloj kaj estremaj aktivuloj serĉataj – proponu vin!
2. MGR – kio pri Yosemite, 3a semajno de aŭgusto, tendumado, propra-tende?
3. Biblioteko: ĉu vi uzus ĝin? Kiujn librojn vi volus pruntepreni?

Freŝaj ideoj:

4. Se vi estas studento aŭ lernanto, mi bezonegas helpon por organizi prelegojn pri mia eŭropa vojaĝo ĉe via universitato aŭ gimnazio ĉi-printempe! Pri kio temas la projekto? JUMP (la JUNulara Movada Projekto), alinome mia prelegvojaĝo por vekti junulan/studentan intereson pri Esperanto, havas retpaĝon kiu klarigas ĉiujn detalojn. RIGARDU ĜIN: www.

A Few Words from the *KTP!* Editor

Hello people! Your faithful new *KTP!* editor (and until now its main contributor), Amanda Higley, just returned from the first half of her lecture circuit (read all the juicy details below!). I'll be at home for a few months, planning the second half of the lecture tour (February-April) and doing volunteer work for USEJ.

Now that you're home lazing around during winter break, surely you'll have at least a few minutes to respond to the last *KTP!* (in *Esperanto USA*, October 2000). I'm overflowing with ideas for USEJ, but I can plan nothing without your input. If by January I still haven't heard from any of you slackers, I'll just have to start hunting you down individually! Come on, save me some work and get in touch: amandahigley@hotmail.com. See "Input, Please" below.

Or even better: how about a chat room party from 7-10 p.m. (New York time) every day between Christmas and New Year's? See "Chat Room How-To's" below.

Because I have a feeling many of you don't speak Esperanto that well yet, everything in *KTP!* is translated so you beginners won't be left out of the discussion. But don't you intermediates cheat and read just the English part!

Input, Please

Still Unresponded from Last *KTP!*

(see October *Esperanto USA*):

1. USEJ state representatives and active leader types needed – nominate yourself!
2. MGR – how about Yosemite, 3rd week of August, camping, bring-your-own-tent?
3. Lending library: would you use it? Got any particular books in mind?

Fresh Ideas:

4. If you're a college or high school student, I drastically need your help to organize talks about my european travels at your university or high school this spring! What's the project all about? JUMP (the Youth Movement Project), in other words my lecture tour to wake interest in Esperanto among teenagers and 20-somethings, has a web page with lots of

esperanto.org/tejo/la/amanda. Ankaŭ vidu sube: "Sukcesa, sed ne sufiĉe: JUMP-raporto aŭtuna"

5. Ĉu vi aŭdis pri TAKE, la Tut-Amerika Kongreso de Esperanto, okazonta inter la 15a kaj 21a de Aprilo en Meksikurbo? Jen la plej grand-skala, internacia renkontiĝo en la Amerikoj, kiu invitas ĉiujn E-parolantojn en norda, suda kaj centra Ameriko! <http://punto-y-aparte.com/esperanto/index.html>. Se vi volas aliĝi, pagu TUJ se vi volas pagi malpli multekostan kotizon: post la 31a de decembro, ĝi plialtiĝos de \$60 al \$80! Kiel: simple sendu bankĉekon por \$61.50 al ELNA kun priskribo "por TAKE," kaj certigu ke ĝi atingos la CO-n de ELNA antaŭ la 31a de decembro. Se iu volas dividi koston de hotelĉambro aŭ loĝi kun mi en junulargastejo, aŭ povus ŝofore karavane, retroŝtu min! (Vidu adreson supre.)

Sukcesa, sed ne sufiĉe: JUMP-raporto aŭtuna Successful, but not Enough: JUMP Autumn Report

Kio okazis?

Mi prelegis pri Esperanto kaj mia eŭropa vojaĝado al ĉirkaŭ 150 universitataj kaj gimnaziaj studentoj entute, en Montreal, Ottawa, Chicago, St. Louis/Elsah, Houston, El Paso, San Diego kaj San Jose.

Respondoj de la ĉeestantoj estis tre pozitivaj; ili ofte diris ke 'via prelego estis fascina' kaj demandis detale kiel lerni Esperanton; pli ol kelkaj jam eklernis ĝin. Oni komentis ke miaj aŭdaj/vidaj montraĵoj (muziko, elvojaĝaj poŝtkartoj, libroj diversspecaj, gazetoj) aspektigis la prelegon tre profesia. Certe mia sen-troiga, honesta prezentado de Esperanto estis ĉefe danke al *Esperanto sen mitoj* (mi TRE rekomendas ĝin).

Kio okazos?

Tamen, mi ne kontentas; por mi, 18 prelegoj kaj 150 junuloj estas tro magra rikolto. Krome, multe pli da preleg-invitoj venis ol eblis plenumi en la tempo antaŭ la feri-sezono (inter Danktago kaj Novjaro, malverŝajna tempo por venigi homojn), kaj do ankoraŭ restas prelegoj farendaj. Krome, mi lernis multon de miaj organizaj eraroj kaj reklam-eksperimentado, kaj nun scias multe pli bone kiel fari ĉion.

Do, mi decidis ke la aŭtuna prelegaro estu nur la unua duono, kaj ke la dua duono estu venontprintempe, inter februaro kaj aprilo! Tiam estos pli oportuna tempo por studentoj, kaj mi havos pli ol du plenajn monatojn por organizi (kaj trafosi centojn da malnovaj retroŝtaĵoj atendantaj respondojn!) Ĉi-foje mi celas prelegi oficiale, kiel invitita preleganto de la universitatoj kaj lernejoj, kio ne eblis antaŭe pro organiz-tempa manko.

"Kiel mi povas helpi?"

Se vi havas ajnan rektan konekton kun universitato aŭ gimna-

details. CHECK IT OUT: www.esperanto.org/tejo/la/amanda. Also see below: "Successful, but not Enough: JUMP Autumn Report"

5. Have you heard about the TAKE, the All-America Esperanto Conference, happening April 15th-21st in Mexico City? It's the most wide-scale, international Esperanto meeting in the Americas, that invites all Esperanto speakers from North, Central, and South America! (Check out the web page, left, only in Esperanto and Spanish.) If you want to go, pay ASAP if you want a cheaper registration fee: after Dec. 31st, it'll go up from \$60 to \$80! How: simply send a check for \$61.50 to ELNA and write on it "for TAKE", and make sure it gets to the ELNA's Central Office before Dec. 31st. If anyone wants to share the cost of a hotel room or stay with me in a youth hostel, or has a car & could car pool, email me! (See address above.)

What Happened?

I gave talks about Esperanto and my European travels to about 150 university and high school students in all, in Montreal, Ottawa, Chicago, St. Louis/Elsah, Houston, El Paso, San Diego and San Jose.

Responses of the audiences were very positive; they often said that 'your talk was fascinating!' and asked in detail how to learn Esperanto; more than a few have begun to learn it. Some commented that my audio/visual aids (music, postcards from my trip, various books, magazines) made the talk seem very professional. Definitely my unexaggerated, frank presentation of Esperanto was largely thanks to *Esperanto sen mitoj* (I REALLY recommend it.)

What's Going to Happen?

Nevertheless, I'm not satisfied; for me, 18 talks and 150 young people is a too meager result. Besides, many more lecture invitations came than I had time for before the holiday season (between Thanksgiving and the New Year, unlikely time to pull in an audience), and so there are still lectures to do. Plus, I learned a lot from my organizing mess-ups and marketing experimentation, and now know much better how to do it all.

So, I've decided that the autumn lectures were only the first half, and that the second half will be this spring, February to April! That's a much more opportune time for students, and I'll have more than 2 full months to organize (and dig through hundreds of old e-mails awaiting responses!) This time I aim to give official talks, as an invited lecturer of the universities and high schools, which wasn't possible before because of organizational time restraints.

"How can I help?"

If you have any kind of direct connection with a university or

zio (t.e., vi estas studento, instruisto, aŭ laboranto tie), mi tre bezonas vian helpon. "Estas tre malmulte da laboro, vere," laŭ Grant Goodall, lingvistika profesoro kiu aranĝis sukcesan prelegon por mi en El Paso; mi sendos la reklamajn materialojn kun facilaj instrukcioj, kaj vi nur devas obei ilin, estas tre malmulte da laboro. Bv. kontakti min tuj, se vi volas oferti organizi prelegon (vidu adreson supre).

high school (that is, you're a student, teacher, or on the staff there), I really need your help. "It's really very little work", according to Grant Goodall, a linguistics professor who arranged a successful lecture for me in El Paso; I'll send the marketing materials with easy instructions, and if you do just what they say, it's very little work. Please contact me immediately if you want to offer to organize a talk (see address above).

Kelkaj reagoj al miaj prelegoj de organizintoj/instruistoj

21 nov., Peggy Dolter, St. Louis: "Dufoje mi jam renkontiĝis kun tiu (gimnazia studentino kiun via prelego inspiris eklerni Esperanton). Mi opinias ke ŝi progresas kaj ke ŝi ja povas lerni konversacii Esperante antaŭ la venonta somero (por venontsomera Eŭropa vojaĝo)... jen frukto de via vizito!"

20 nov., Hector Ortega, San Diego: "Dum pli ol 4 jaroj mi neniam sukcesis forviŝi la sintenon de mia koramikino neniam lerni Esperanton. Tamen post via inspira kaj impresa prelego ŝi surprizis min dirante, ke ŝi nun serioze konsideras la eblon lerni Esperanton.

(Studento al kiu mi ekinstruis Esperanton ĉi-semestre) vere impresiĝis. Antaŭ kelkaj semajnoj li diris al mi ke li ankoraŭ ne sentis tian pasion por entuziasme tuj lerni Esperanton kiel por la hispana kaj portugala. Li dum la semestro studis tre rigide ĉiam NUR tri horojn semajne (la minimumo). Sed certe danke al via prelego li pli entuziasmiĝis ĝis tia grado, ke li kun plezuro dediĉis 5 horojn en unu tago al lernado pri Esperanto. Li opinias ke li neniam antaŭe lernis pli multe pri io ajn dum tia mallonga periodo."

26 okt., Margy McKelvie, instruistino pri la hispana en gimnazio, St. Louis: "Amanda komencas baze de la scioj de la aŭskultantoj kaj helpas ilin "konekti" kun tio kion ŝi havas por prezenti. Ŝi estas tre scioplena, sed ne superŝutas onin per detaloj. Ŝi estas nelacigebla kaj entuziasma. Ŝi instigas demandojn kaj laŭdas la scivolemajn kaj la pensemajn. Ŝi helpas ĉiujn vidi la senlimajn aventurojn atendantaj tiujn kiuj kuraĝas forlasi siajn sekurzonojn."

Nov. 21, Peggy Dolter, St. Louis: "Twice already I've met with that (high school girl who got inspired by your talk to start learning Esperanto). I think she's progressing and that she surely can learn to converse in Eo by next summer (for her trip to Europe)... it's the fruit of your visit!"

Nov. 20, Hector Ortega, San Diego: "In more than 4 years I was never able to get rid of the attitude of my girlfriend to never learn Esperanto. But after your inspiring and impressive talk she surprised me saying that she's really thinking about learning Esperanto.

(A student taking my Esperanto class this semester) was very impressed. Several weeks ago he said to me that he hasn't yet felt the same passion to learn Esperanto right away as for Spanish and Portuguese. During the semester he studied very rigidly ONLY three hours each week (the minimum). But definitely thanks to your talk he got so much more enthusiastic that he gladly dedicated 5 hours in one day to learning about Esperanto. He thinks he's never learned that much about anything in that short a time."

Oct. 26, Margy McKelvie, high school Spanish teacher, St. Louis: "Amanda starts from what the audience knows and helps them "connect" with what she has to share. She is very knowledgeable, yet doesn't overwhelm you with details. She is untiring and enthusiastic. She encourages questions and praises the curious and the thinker. She helps all to see the limitless adventures in store for those who are willing to leave their comfort zones."

EL LA CENTRA OFFICE: LOOKING TOWARD 2001

There will be some changes in 2001, as befits a living organization at the start of a new millenium. No one can predict all changes for the coming year, but some are already known (stemming from decisions of the Board).

ELNA Update will disappear. You have the last issue now, delivered with this issue of *Esperanto USA*. Some of the information from *Update* will be incorporated into *Esperanto USA*, including "New from the book service".

In the last issue of *Esperanto USA* (5/2000), several decisions of the Board were announced, including the proposed raising of the membership fees. One of those decisions has since been renounced. (See p. 2: *Decidoj de la Estraro*) In light of new information, the board decided not to implement Proposal 2000-4, "Gazetoserva ser-

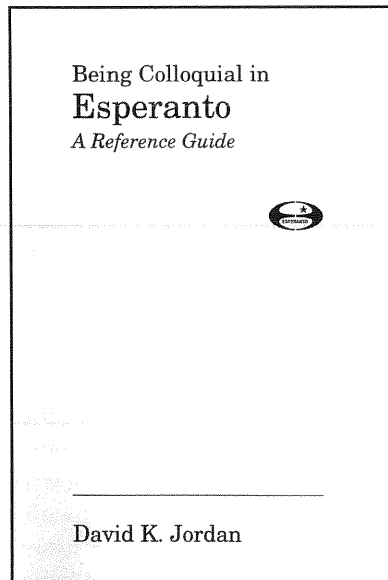
vopago". This decision was made too late for the deadline of the last issue, but just in time for printing the order form for the Periodical Subscription Service (incorporated into the membership form). You may have noticed that in that form, there was no mention of an additional fee.

Another of those proposals has shown to generate a little confusion. Although not clearly stated in the proposal itself, Proposal 2000-5, Transpaga Servopago, will not be applied to payments for membership in UEA, nor for fees for the World Esperanto Conference (UK). For other requests for ELNA to send money to UEA, we will extract as a service fee 25% of the amount to be sent to UEA. So, if you need to pay someone, say \$100, through UEA, you will need to add 25% to that amount when you send us the money.

Recenze

***Being Colloquial in Esperanto: A Reference Guide*, David K. JORDAN. El Cerrito: Esperanto League for North America, 1999 (revised edition). ix+232p. 215x140. Bound. ISBN 0-939785-04-8. Code: BEI001. Price: \$15.00**

Let me get straight to the point: if you are an American and speak Esperanto, you need David Jordan's new edition of *Being Colloquial in Esperanto*. Why? Because it is full of tips on using Esperanto that you will find extremely useful, regardless of whether you are a beginner or are completely at home in the language. You probably already have other books about Esperanto grammar, but this one is different.



First of all, this is one of the few books in any language that treats Esperanto as the living, evolving language that it is. It is odd that more than 100 years after its creation, many grammar books still treat Esperanto as some sort of theoretical project that has not yet been fully realized, ignoring the fact that it is the language of a vibrant international community. Jordan's book, in contrast, assumes that the reader wants to participate fully in this community and knows that a good command of the language will make this possible. In this spirit, the book contains very useful pointers on practical things like writing letters (what's the equivalent of "sincerely"?), addressing people (why does everybody say "sinjoro" and "sinjorino" so much?), using numbers (what's the difference between a "miliono" and a "miliardo"?), and writing dates (is Zamenhof-tago

on 17.12.00, 2000.XII.17, or 12/17/00?).

Jordan also freely acknowledges the fact that in some cases international usage has not stabilized, so *foje*, for instance, usually means "once" but is occasionally used in the sense of "sometimes". This latter meaning is not listed in PIV but does occur in actual usage, so we had better be prepared for it. Jordan also discusses cases where usage has changed over the years, as in the shift of meaning in verbs like *ami* and *ŝati*.

Another feature which makes *Being Colloquial* unusual is that it is written in a lively, fun, and amusing style. How many grammar books can you say that about? Jordan is well known as a teacher for his sharp wit, and that comes through beautifully here. His explanation of why you might want to avoid hailing people with "*halo!*" is hilarious, in addition to being accurate and helpful. Even deathly tedious topics like participles and the *-ata/-ita* debate, which receive the clearest explanation here that I have seen anywhere, are treated with levity. One good result of this lighter style of presentation is that the book is perfect for browsing. The amusing style makes you want to pick it up and read some more, and the solid information within makes the effort worthwhile.

Being Colloquial is divided into two parts of roughly equal length: "Esperanto Grammar" and "Potentially Troublesome Words." The first of these is particularly good at covering topics that aren't always discussed (at least, not adequately) in textbooks. In addition to the section on participles mentioned above, for instance, there are especially insightful discussions of the definite article *la* (if you think it's just like English *the*, you're wrong) and of modifying one noun with another (can you explain why there is a hyphen in "*Universala Esperanto-Asocio*"?). These are areas of grammar that often cause trouble for English speakers, even if we are not always aware that they do! A number of more traditional topics also get exceptional treatment. I particularly like the section on the ever-problematic pronoun *si*, which has a wealth of helpful examples. It is not easy to discuss *si* without giving rules that turn out to be wrong, but Jordan seems to have successfully avoided this fate.

The section on "Potentially Troublesome Words" is the one most likely to make you want to keep the book at bedside for late-night browsing. It contains hundreds of entries, complete with definitions, examples, and comparisons with other words. You will find some old chestnuts here, like the differ-

ence between *kurioza* and *scivolema*, or *granda* and *larĝa*, but others you may never have thought about before, like *lardo* vs. *porkograso*, or the exact meaning of *balai*. As with the rest of the book, this section is peppered with Jordan's wry humor and detailed observations of current usage. He notices, for instance, that *bonvolu* is not an exact equivalent of *please*, and that the meaning of *kondiĉo* has widened over the years (the definitions in PIV do not fully reflect this). If you love words, you won't be able to put this section down.

There are a few areas that leave me feeling unsatisfied, but not many. The section on *-ig-* and *-iĝ-* is detailed and good, but Jordan organizes it around the traditional idea of transitive and intransitive verbs, which in my experience is remarkably unhelpful for learners. For example, Jordan follows tradition in saying that the function of *-iĝ-* is to change a transitive verb into an intransitive one. The problem with this is that if you take a transitive verb like *manĝi*, you would then expect that when it is intransitive (i.e., when it has no object), it should be *manĝigi*. So *I eat* should be *mi manĝigas*, which is of course not at all right. What *-iĝ-* does is not just make a verb intransitive; it also changes the role the subject plays in the sentence. A number of recent textbooks have presented this idea clearly, so it is disappointing that Jordan relies so much on the more traditional, potentially misleading explanation.

Jordan's sense of current usage is almost always right on the mark, but I have a few quibbles here and there. For instance, he judges the combination of *sen* plus an infinitive (as in *Li parolis sen pensi*) to be "jarring", but in fact this usage is now very widespread, both in print and in spoken conversation.

There are also a disturbing number of typos scattered through the text. They don't disrupt understanding in any of the cases that I noticed, but there are enough of them that you begin to wonder whether anyone proofread the text at all.

These *problemetoj* aside, though, this is a wonderful book that you will find yourself referring to over and over again. We are indeed fortunate that someone as talented as David Jordan has invested so much time and thought in creating this work.

Grant GOODALL (El Paso TX)

Haveblas de la Libroservo de ELNA ankaŭ *Rakontoj pri patroj pri nia lando antaŭ multaj jarcentoj kiam okazem aferoj mirindaj de la sama aŭtoro. Vidu paĝon 13 en la ĉi-jara librokatalogo de ELNA.*

Esperanto in the media

Several issues of *Esperanto USA* and one issue of *Esperantic Studies* were reviewed in *Zine Guide* #4.

“It is extremely important that we maintain a rich diversity of languages, because our cultures and identities are closely bound to the languages we speak. A world in which one language dominates would be frightening in its sameness. This is particularly true if English were to become that dominant language – and I say that as a native speaker of English living in an English-speaking country! That is why I am also a speaker of Esperanto, which makes no claim to be the dominant language of the world. Rather it claims to be a viable second language for all, making it possible to maintain linguistic diversity while facilitating communication among nations and cultures.” (Lee Miller, Columbia MO in *Spotlight* 6/2000, p. 67)

“Even if an entire evening of Harrison’s music occasionally leaves a listener hungry for sharp edges or dramatic conflicts, the serene and vivacious beauty of his writing casts a seductive spell. Small wonder the 83-year old composer, who was on hand to offer spoken introduction to the three programmed works, lists Esperanto among his various enthusiasms.” (Joshua Kosman in a revue of a recent concert by Lou Harrison’s work; *San Francisco Chronicle* Jun. 17, 2000, p. C1)

San Francisco based KQED broadcast twice a 5-minute piece on Esperanto on July 14th 2000. Listeners could hear the voices of ELNA members Miko Sloper and Charli Galvin and the less pleasant voice of William Shatner as an Esperanto speaker (of sorts) in *Incubus*. The film itself showed at the Chelsea Clearview Theater on August 5th during a SciFi film festival in New York.

The E word appeared again in *Lingua franca* (Jul-Aug 2000, p. 69) in a letter by W. Terrence Gordon and Eric W. Robinson in defense of... Basic English; and in the September 2000 issue, p. 57

in a letter by Grant Goodall about the “interna ideo”.

A three-page article about Esperanto and Esperanto stamps appeared in *American Philatelist*, Aug 2000. Unfortunately, the author, Alan R. Capon (Picton ON), hasn’t been active in the Esperanto movement for decades, and some of his [personal] opinions about the Esperanto movement and “Esperantaj filatelajoj” are far from reality.

“International relations would be better and traveling would be easier if people spoke a universal second language,” says Phil Dorcas (Eules TX) in an article about Esperanto published on Aug 22, 2000 by *Star-Telegram* (www.star-telegram.com).

A whole column on Esperanto (*Enduring Esperanto*) appeared in *The Modern Language Journal* 84 (2000).

“We would assume new identities as citizens of the world; yet this has not been the case, despite the fact that there was even a language, Esperanto, that at one time early in the century was widely promoted as a replacement for all those other “divisive” languages, such as English, Spanish, French, German, and Russian, that people persist in speaking from time to time.” (Michael Medved in *Imprimis*, Sep. 2000)

A brief note on Esperanto and the 85th Universala Kongreso held in Israel appeared in *Dateline – World Jewry* Sep. 2000.

On Sep 10th, 2000, the Russian-language cable TV *Image TV* (Cleveland OH) broadcast a 10-minute interview

with Boris Kolker about Esperanto and the 85th Universal Esperanto Convention in Tel-Aviv.

“As for the idea of a universal language (remember Esperanto?), Crystal says fine, but keep your own too. (From a brief review by Herbert Kupferberg of David Crystal’s book *Language Death* published in *Parade Magazine*, Oct. 15, 2000.)

A lengthy article about Phil Dorcas’ Esperanto class and the language he is teaching appeared in *The Dallas Morning News* on Oct. 15, 2000. Says Phil, “It would be good if schools taught this at a young age. This is more than just a language – it’s about having respect for other cultures and about being able to talk to people on a common basis.”

A half page interview with Boris Kolker appeared in *Resonance* (Oct.-Nov. 2000), under the title *Как обмануть цензуру или: говорите на эсперанто (How to fool censorship or: speak Esperanto)*.

“Her journeys included a trip to China for a congress on Esperanto, one of the ‘five and a half languages’ she speaks.” (from a note about pioneer traveler-photographer Dorothy Hosmer published in *National Geographic*, Nov 2000).

Verbatim (THE LANGUAGE QUARTERLY) published in its Autumn 2000 issue a lengthy article by E. James Lieberman (Washington DC) titled *Esperanto: Language for Everyone*, followed by a shorter article by Frank Esterhill (New York, NY) titled *Interlingua—R.I.P.*

Menciinde

Gratulojn al Peggy Dolter (Saint Louis MO), pri kiu *Saint Louis Post-Dispatch* anoncis la 3an de aŭgusto, 2000: “Peggy O’Brien Dolter was elected to the board of directors of the Esperanto League for North America.”

A good source of information about constructed language, including Esperanto, can be found at: www.sys.uea.ac.uk/~conlang.htm.

Adiaŭon al Armin F. Doneis, Sr. (Minocqua WI), forpasinta fine de oktobro.

Leteru

Awlonsou Moses Gbetogo, PO Box 250, Ajara, Badagry, Niĝerio, 25-jara studento, deziras korespondi kun usonanoj.

Lazard DIAMACOUNE, B.P. 24195, Ouakam, Dakar, Senegalio, 39-jara ĝendarmo (edzo k patro) serĉas gekorespondantojn en Usono.

Jeff THACKER, PO Box 456, Independence CA 93526, Usono, 34-jara malliberulo, ŝatus korespondi por plibonigi sian Esperanton. Interesiĝas pri sciencoj kaj ŝatas legi.

Post du semajnoj!

A beginner goes to NOREK

A little encouragement for others who may not think their Esperanto skills are good enough for them to attend a conference comfortably.

I was complaining to my husband about studying Spanish, when he told me to consider Esperanto. Of course I asked what in the world that was, and when he explained a little bit about the language to me, I truly thought he was teasing. The whole concept of Esperanto, a secondary, not a replacement language, known worldwide, was just too suspiciously simple. And why had it escaped me all these years?

Esperanto began to almost haunt me. Through the modern wonders of the computer Internet, I was able to find the free Esperanto hyper-course linked to www.esperanto.org. I printed out each of the screens and bound them in a notebook, to study. Then I searched for someone locally to speak to. I found a wonderful man, – a retired college professor who was willing to tutor me. I also found the Esperanto League for North America (ELNA) at www.esperanto-usa.org. They responded by calling the next day to inform me of the upcoming NOREK (Nord-Okcidenta Regiona Esperanto-Konferenco) in two weeks.

TWO WEEKS!!! I knew that I could study books all I wanted, but to really learn any language, I needed to actually talk to someone, and hear the words spoken. My professor suggested I learn the rules of the language, and study

some common words. He said I would do fine, if nothing else, to just listen. I quickly seized the opportunity to have Joel Brozovsky, of ELNA, come and stay the night at my home, between his evening plane arrival and our morning ferry trip to Vancouver for the conference.

So I'll admit that I was getting cold feet, as I walked into the "Sherlock Holmes" style library room of the Quality Inn of the Waddling Dog, on Vancouver Island in Canada, where the conference was being held. I sat by the fireplace and soon people were coming to introduce themselves to me. After I stuttered through my first opening lines in Esperanto, it was obvious to them that I was a student. They allowed me to just quietly listen. Amazingly, I realized that with what little I knew, I was not only able to recognize familiar words, but I was beginning to grasp the general subject of the conversation. People were talking in Esperanto about everything from Orca whales to the Vancouver city skyrails. Of course, there were many people who were willing to confirm my conclusions, and to assist me with my wording of the many questions I had.

The night was very casual, and I really enjoyed the activity of group singing. I did not know exactly what I was singing, – but I was familiar with the tunes.

By the time morning came, I had already developed friends to sit with. I just followed the crowd from room to room, and listened a lot.

The program, too, was rather informal, but rich with content: Reports about the World Esperanto Convention in Israel, a slide show of Japanese festivals, videos about the endangered natural beauty and inhabitants of Vancouver Island translated into Esperanto, a charming children's picture book presented in Esperanto with slides of the pictures. In between presentations, there was plenty of time for chatting (and looking up words in the dictionary!).

After closing the conference, most of us went to the Butterfly Gardens to see a special exhibit of paintings by a local artist who "translates" regional Native American symbolic art. This was expressed with symbols, such as those found on totem poles, along with very realistic depictions of the animals in their habitat. Those who didn't have to leave right away went on to tour the famous Butchart Gardens nearby.

In all, it was a great weekend. The natural beauty of Vancouver Island, the Canadian hospitality, the easy-going friendliness and helpfulness of the Esperantists – I came back feeling excited about what Esperanto may bring into my life.

So how did I do with only two lessons, and a now worn out dictionary? Ne malbone!

Diana FOBES (Renton WA)

The 20th NOREK will take place in Sidney by the Sea (BC, Canada), 14–16 sept. 2001. For more info contact Wally Du Temple, 765 Braemer Av, North Naanich BC, Canada B8L 5G5; [✉ dutemple@mail.islandnet.com](mailto:dutemple@mail.islandnet.com).

TKEK 2000

Inter la 22a kaj 24a de septembro okazis Tut-Kalifornia Esperanto-Konferenco 2000 en la komforta hotelo Best Western Truckee Tahoe Inn, alte en la montaro Sierra Nevada inter Kalifornio kaj Nevada. La situo estis tre alloga, kun verda

arbaro, freŝa aero kaj, je la krepusko, purpuraj montoj. Cetere, homoj rifuĝintaj el la varmaj regionoj de Kalifornio povis ĝui la nekutiman sperton, frumatene trovi glacieron sur siaj aŭtoj. Pro la izoleco de la loko, partoprenantaro ne estis granda; entute 27 homoj aliĝis kaj aperis. Tamen, ŝajnas ke la konferencon ege ĝuis ĉiuj

konkerintaj la izolecon. La programo estis aparte interesa, kaj enhavis i.a.: ludojn gvidatajn de Amanda Higley, ĵus reveninta de unujara per-Esperanta vojaĝo en Eŭropo; grupdiskuton pri la rolo de Esperanto en la nova, baldaŭ komenciĝonta, jaromilo; du prezentojn (de Lusi Harmon kaj Don Harlow) pri la uzado de la Tut-Tera

Teksajo por antaŭenigi Esperanton; kaj viziton al la historia vintra bivakejo de la Grupo Donner. Aŭkcio okaze de la sabatvespera bankedo havigis al la Fondajo NASKE de ELNA proks. \$250. Aparte meritas dankojn: Sybil Harlow (financaj kaj ĝeneralaj aranĝoj); Natalie Sera (hotelo); Don Harlow (programo); Bill Harmon (aŭkcio). La unua TKEK de la nova jarmilo okazos en la semajnfino de la 11a ĝis la 13a de majo, 2001, en la hotelo Sandman Inn en Santa Barbara, Kalifornio, ĉe la sudkalifornia marbordo. Venu ĉiuj!

Don HARLOW (Pinole CA)

OKEMO 2000

When the leaves start turning colors, it's a beautiful time for Esperanto in Vermont. Once again, Sitting Bull Lounge at Okemo Mountain Resort in Ludlow Vermont became filled with the familiar sounds of nia lingvo. Almost 50 people participated this year, ranging in age from 6 on up. This was my fourth time at Okemo, a gathering which is undoubtedly the yearly highlight in my Esperanto life. The program included a variety of presentations, classes for beginners and intermediates, book service, but the highlight for me is always the Komuna Vespermanĝo and the Kultura Vespero, where everyone brings a dish to pass, and then after dinner, we're entertained by an ever-growing number of diversions, including poetry, skits, instrumental and vocal music, balloon twisting, and this year a musical story about "la plej fama vakero sur la mond'" skillfully presented by Gonzalo Bermudez of Colombia. Okemo is a ski resort in the town of Ludlow, Vermont. Because we go before the ski season, we're able to enjoy some of the best fall foliage in the country and enjoy luxury accommodations at reasonable rates. (By sharing the multi-room apartments with others, it's certainly less than staying in a hotel.) More information is available at the following web page: www3.sympatico.ca/esperanto/okemo.htm. Mark your calendars for Columbus Day/Canadian Thanksgiving next year.

Thomas ALEXANDER (Rochester NY)

The CO receives all kinds of letters in/about Esperanto, some amusing, some not. The one published here is a first. Judge for yourselves.

Dear Esperanto League for North America,

7-19-00

I wanted to write to you and let you know how disappointed I am in your Inc. for trying to deceive me. What I mean by saying that, is this. From what I have gathered from reading the book "Steel Rat Sing the Blues," was the language was for a thieves guild type scenario.

I received the ELNA the other night, having my hopes high, then finding out how much a disappointment you actually were. A Russian Communist Mikhail Gorbachev, A Racist Nigger Nelson Mandela, Shimon Peres which I would be willing to bet was Jewish, that had his name changed.

There is no way I could promote your actions for what you are trying to achieve. I will try my best to boycott you in everyway possible and get the message out about your true aimes or should I say goals! Don't think that because I'm incarcerated for a little while that I don't know people in higher positions too.

Sincerely,

Thomas Bynum (Draper Correction Facility, Elmore AL)

Ankaŭ ĉi-jare la Esperanto-Societo de New York prezentis nian lingvon kadre de la novjorka librofoiro. (*Novjorka Prismo* Okt. 2000)

Letere

I just walked across the street to get a cup of joe at the neighborhood Amoco, and their convenience store had a new counter display with a bunch of large plastic coffee mugs in it. Behind the mugs was a colorful sign that said at the top "Please join our Refill Club," and underneath there was the word "hello" translated into 15 or 20 different languages including, in the lower right hand corner and much larger than most of the others, Esperanto... "SALUTON". A dramatic new corporate policy on the part of Amoco, or a desperate effort to fill out every square inch of an 11x14 display panel? You make the call. Either way, nice to see E-o burrow its way into everyday life.

David GAINES (Ashburn VA)

2001: A Literary Odyssey

There is hope that in the beginning of a new millennium, we will be able to publish another Literary Supplement to *Esperanto USA*, perhaps called «Literatura Odiseo 2001». If you have been thinking of writing something original in Esperanto, or translating an original Esperanto work into English, or translating something from any language into Esperanto, now may be the time to actually do it, to be ready for the «Literatura Odiseo 2001». If for some reason you didn't receive the last Literature Supplement published in 1998, or if you would like to get another copy, send one dollar for postage and handling (within the USA) to the CO, and we will send a copy to you.

JB

Literatura suplemento

Vojaĝu kun la familio Bonvolo en Esperantio

Lecionoj 9-12 jam pretas kaj dissendiĝis al la mendintoj fine de oktobro. Se vi mendis kaj ne ricevis, nepre informu nin. Kaj se eble, vojaĝu kun ili al Esperantaj kunvenoj en 2001.

5a TUT-AMERIKA KONGRESO DE ESPERANTO

Meksiko, Meksikio

15–21 de aprilo

Temo: “Ameriko – unu kontinento, diversaj historioj”

Dumkongresaj ekskursoj okazos la 17an de aprilo al la Universitato kaj Soĉimilko; la 19an, al granda piramido; la 20an, promenado tra la urbocentro; la 21an, bankedo, kaj la 22an, vizito al la Antropologia Muzeo.

Sekvos POSTKONGRESA EKSKURSO AL OAXACA

23–27 de aprilo

Aliĝilo haveblas de la adreso:

www.punto-y-aparte.com/esperanto/aligxilo.html

Se vi preferas, petu aliĝilon de Esperanto-Vojaĝservo.

Aliĝo kostas nur \$60 ĝis la fino de decembro, \$80 post la fino de decembro.

D-ro Grant Goodall (vic-prezidanto de ELNA) partoprenos la kongreson por prezenti seminarion pri kial kaj kiel uzi *Pasporto*-n por instrui Esperanton.

50a KONGRESO DE ELNA

okazos en Salt Lake City

plejverŝajne la lastan semajnfino de majo 2001 (Memortago)

D-ro Goodall prezentos ankaŭ tie seminarion pri kial kaj kiel uzi *Pasporto*-n.

NORD-AMERIKA SOMERA KURSARO DE ESPERANTO (NASKE)

(antaŭe konata kiel SFŜU)

Trisemajna kursaro de Esperanto (“la plej bona en la mondo”) okazos en la San-Franciska regiono.

Datoj baldaŭ anoncotaj.

Pro la fakto ke la Ŝtata Universitato en San Francisko komencos uzi sian kampuson dum la tuta jaro, ĝi ne plu povas havigi lokojn en klasĉambroj nek en dormejoj por niaj studentoj. Tamen, Ellen Eddy (kiu daŭrigas la antaŭan laboron de Cathy Schulze) kaj Esperantic Studies Foundation prizorgas la daŭrigon de nia mondfama kursaro de Esperanto.

Se eble, ĉeestu ankaŭ la komencan kurson kiu uzos *Esperanto – pasporto al la tuta mondo*. Kaj/aŭ lernu kiel uzi la videobendojn por instrui Esperanton al viaj familianoj aŭ klubo. Kompreneble, kiel kutime estos almenaŭ 4 niveloj de studado – de la unua, enkonduka nivelo ĝis la altgrada, 4a nivelo.

86A UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO

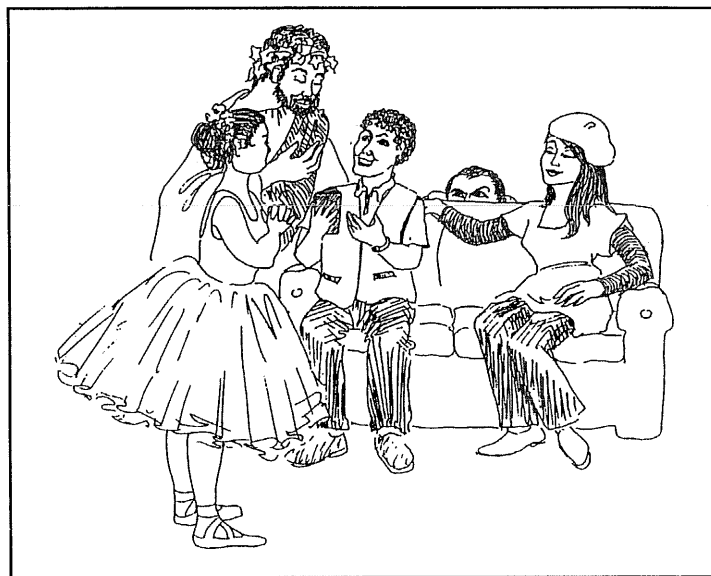
Zagrebo, Kroatio

21–28 de julio

Spertu Esperanton en urbo kie Esperanto bone fartas!

Zagrebo, ĉefurbo de Respubliko Kroatio, estas urbo de riĉa historio, de mezepoka etoso, urbo turnita al la estonteco.

Esperantistoj abundas kaj multe helpas nin ĝui Esperanton! *Pasporto* kaj la familio Bonvolo nepre akompanos nin.



Se vi deziras scii kion faras la detektivo kiam li spionas la supran E-komitaton, vi devas spekti lecionon 9! La detektivo senĉese klopodas trovi kialon por aresti esperantistojn! Kial? Ĉu li sukcesas? (Se vi ankoraŭ ne mendis la serion nepre faru tion: kontraŭ po \$95.00 por ardo da 4 lecionoj aŭ \$325.00 por la kompleto de 15 lecionoj.)

ANTAŬKONGRESA EKSKURSO

14-21 de julio

De Dubrovnik norde laŭlonge de la Adriatika Maro por viziti Korcula, Split, Zadar, ĝis Opatija – alvenante al Zagreb matene de la 21a. (Ni lasos la belegajn lagojn ĉe Plitvice por la tuta ekskurso dum la kongreso mem.)

POSTKONGRESA EKSKURSO

28a de julio – 6a de aŭgusto

Slovenio kaj Albanio Ni iros norden al belegaj Bled kaj Ljubljana por 2 noktoj kaj poste flugos al Tirana, en Albanio. Jen belega, tro longe izolita, lando, kie esperantistoj avide atendas nin. (Detaloj sekvos)

Paĝo redaktita de Lucille HARMON (Oakland CA)

Esperanto-Vojaĝservo

6104 La Salle Av – Oakland CA 94611

☎ 510/339-2001 – 📠 510/531-0152

✉ lusiharmon@aol.com